

Fiyatı/ára:  
400 Ft

**K**

**KÖPRÜ**  
*Magyar*



Onüçüncü Yıl. 7. sayı/ XIII. évfolyam 7. szám 2011

Török és Magyar nyelven megjelenő havilap







## Macaristan Cumhurbaşkanı Schmitt Türkiye'de A Magyar Köztársasági elnök Törökországban








## A kivételes szolgáltatás, kivételes vendégeinknek – Önnek!

Platinum Service keretében biztosítjuk Önnek, hogy utazása során, a Ferihegyi Repülőtéren személyre szabott, igényének megfelelő, megkülönböztetett bánásmódban részesüljön.

Platinum Service előnyei:

-  Kiemelt bánásmód, érkezéskor, induláskor, Ferihegy 1 és 2 terminálon is,
-  Önt külön hostess kíséri végig a jegykezelés, útlevél- és biztonsági ellenőrzés folyamatán,
-  Platinum Lounge használat,
-  Hordárszolgálat,
-  Külön VIP busszal juthat a repülőgéphez, hogy elsőnek foglalhassa el helyét,
-  VIP transzfer szolgálat Budapest és a repülőtér között

Platinum Lounge – exkluzív váró

-  A ferihegyi repülőtér 2A és 2B tranzit területén,
-  Kellemes nyugodt környezet,
-  All inclusive ital és snack fogyasztás,
-  Business sarok internet és wi-fi kapcsolattal,
-  TV, magyar és nemzetközi újságok



**Próbálja ki Ön is szolgáltatásunkat, várjuk érdeklődését, megrendelését:**

**Tel: +36 1 2965934, 5933, Fax: +361 2965929**  
**E-mail: [platinum@celebi.hu](mailto:platinum@celebi.hu) [www.celebi.hu/platinum](http://www.celebi.hu/platinum)**



# Macaristan Cumhurbaşkanı Schmitt Türkiye'de

Macaristan Cumhurbaşkanı Pál Schmitt, Cumhurbaşkanı Abdullah Gül'ün davetine icabetle 14-17 Kasım tarihlerinde Türkiye'ye resmi bir ziyaret gerçekleştirdi. Cumhurbaşkanlığı Köşkü'nde askeri törenle karşılanan Macar Cumhurbaşkanı Pal Schmitt'in 3 gün süren ziyaretinde Türkiye'nin Macaristan Büyükelçisi Hasan Kemal Gür ve Macaristan'ın Türkiye Büyükelçisi İstvan Szabo da hazır bulundu.

Cumhurbaşkanı Abdullah Gül ve eşi Hayrünnisa Gül, Cumhurbaşkanı Pal Schmitt ve eşi Katalin Makray Schmittné onuruna Çankaya Köşkü'nde bir akşam yemeği verdi.

Cumhurbaşkanı Gül yemekte yaptığı konuşmada, sporculuk kariyerindeki ilk dünya şampiyonluğunu Ankara'da kazanmış biri olan Cumhurbaşkanı Schmitt'in, Türkiye ve Türklere ne denli güçlü dostluk hisleri beslediğini çok iyi bildiğini söyledi. Cumhurbaşkanı Gül, "böyle kıymetli bir Cumhurbaşkanı'nın önderliğinde Türkiye ve Macaristan arasındaki dostluk ve müttefiklik bağlarının daha da pekişeceğine tüm kalbimle inanıyorum" dedi.

Cumhurbaşkanı Gül, "Macar dostlarımızın, Atatürk'ün toprağa verildiği gün tüm kamu kurumlarına ve evlerine siyah bayrak



asmaları da hafızalarımızdaki yerini hep koruyacaktır. Orta Asya bozkırlarına kadar uzanan bağlarımız, iki ülkenin dillerinde ve kültürlerinde de kalıcı izler bırakmıştır." diye konuştu.

Cumhurbaşkanı Gül, dünyadaki ilk Türkoloji kürsülerinden birinin, 1870 yılında Macaristan'da kurulduğunu, Cumhurbaşkanı Schmitt'in ziyaret ettiği Ankara Üniversitesi'ndeki Hungaroloji kürsüsünün de, 1936 yılında çalışmalarına başladığını hatırlatarak, tarih boyunca Türkiye'ye sığınmış Macar kahramanlarının, bizim de kahramanımız olduğunu söyledi. Cumhurbaşkanı Gül, "Zamanında Sultan Abdülmecid Han, iadeleri yönünde yapılan baskılar karşısında 'tacımı veririm, tahtımı veririm, ama Devletime sığınanları asla geri vermem' diyerek Macar mültecilere sahip çıkmıştır. Bu kapsamda gönlümüzü açtığımız en önemli isim şüphesiz Lajos Kossuth'tur." dedi.

Konuşmaların ardından Macaristan Cumhurbaşkanı Schmitt, Cumhurbaşkanı Gül'e Macaristan'ın

en üst düzey devlet nişanını takdim etti.

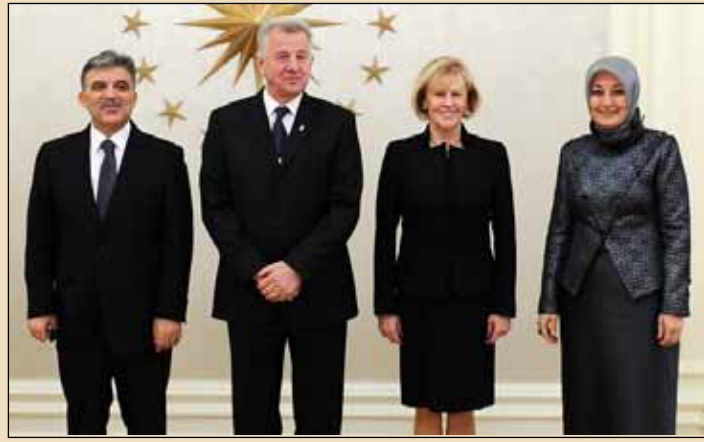
Macar Cumhurbaşkanı, Türkiye ile Macaristan ilişkilerinin bin yıllık bir geçmişe dayandığını söyledi. Konuk Cumhurbaşkanı, son günlerde meydana gelen terör olaylarına da değindi. Macaristan olarak terörizmin her çeşidine karşı olduklarını belirten Schmitt, Türkiye'ye karşı işlenen terör saldırılarının kabul edilemez olduğunu kaydetti.

Türkiye ziyaretinde Kütahya'ya da giden Macaristan Cumhurbaşkanı Pal Schmitt'e Dumlupınar Üniversitesi Senatosu tarafından fahri doktora unvanı verildi. Törende konuşan Cumhurbaşkanı Pál Schmitt, terörizme karşı mücadelede Türkiye'ye yardımcı olmak için her şeyi yapacaklarını belirterek sözlerine şöyle devam etti: "Türkiye ve Macaristan'ın ilişkileri 1000 yıllık geçmişe dayanmaktadır. Bu ilişkilerin yalnız geçmişi değil, ümit verici bugünü kuşkusuz bundan da fazla geleceği vardır. Daha güzel, barışçı ve güvenli bir dünyada

yaşamak için çalışıyoruz. Bu daha barışçı olan dünyada terörizmin yeri yoktur. Macaristan terörizmin her çeşidini en kararlı biçimde şiddetle kınamakta ve Türkiye'ye karşı işlenen terör saldırılarını kabul edilemez olarak nitelirmektedir. Terörizme karşı mücadelede Türkiye'ye yardımcı olmak için elimizden gelen her şeyi yapacağız." Cumhurbaşkanı Pál Schmitt, Macaristan'ın 7 yıldır Avrupa Birliği üyesi olduğunu, Türkiye'nin katılım müzakerelerinin tekrar hız kazanması için çaba göstereceklerinin altını çizerek şunları kaydetti: "Macaristan'ın Avrupa Birliği üyeliği 7 yılı aştı. Biz Türkiye'yi Avrupa milletleri topluluğunun önemli bir parçası kabul ediyoruz. Bunun için Türkiye'nin AB'ye alınmasını desteklemekte kararlıyız. Yavaşlamaya yüz tutan katılım müzakerelerinin tekrar hız kazanması ve dost bir ulusun da AB'ye katılması doğrultusunda çaba göstermeye devam ediyoruz." diye konuştu.

Göreve geldiği günden bu yana ilk kez Macaristan dışında bir ülkeden fahri doktora almanın mutlu edici olduğunu ifade eden Cumhurbaşkanı Pál Schmitt, 1993 yılından bu yana Macaristan Fahri Konsolosu olarak görev yapan Kütahyalı işadama İsmet Güral'a da "Macaristan Cumhuriyeti Liyakat Nişanı" verdi.

**MEHMET BAŞARAN**





# A Magyar Köztársasági elnök Törökországban



A magyar köztársasági elnök négynapos hivatalos látogatáson tartózkodott Törökországban. Mint az MTI-nek elmondta, vendéglátójával megállapították, hogy a két ország szövetségi viszonyt ápol és egymást stratégiai partnernek tekinti. Elhangzott a megbeszélésen, hogy a kétoldalú kereskedelmi forgalom már meghaladja a másfélmilliárd dollárt évente és egyfolytában bővül. Magyarországon már több mint egymilliárd dollár török tőkét fektettek be.

A tárgyalásokon szó esett Törökország csatlakozásáról az Európai Unióhoz, amit Magyarország maradéktalanul, következetesen támogat, s a tagságra való török felkészüléshez politikai és gyakorlati segítséget is tud nyújtani.

Schmitt Pál és Abdullah Gül szót ejtett Európa energiaellátásának biztonságáról is. A magyar államfő beszámolt arról, hogy Törökország is érdekelt a Nabucco gázvezeték kiépítésében, ami a jelen-

legi meglévő hálózatokkal szemben alternatív megoldást jelentene és növelné az európai energiaellátás biztonságát.

A magyar köztársasági elnök találkozott Recep Tayyip Erdogan török mi-



A köztársasági elnök Recep Tayyip Erdogannal is közölte, hogy Magyarország következetesen támogatja Törökország uniós csatlakozását.

A magyar államfő koszorút helyezett el a modern török állam megalapítója, Kemal Atatürk sírjánál, ellátogatott az Ankarai Egyetem bölcsészkarára, és találkozott Cemil Cicekkel, a Nagy Török Nemzetgyűlés elnökével.

A vele folytatott megbeszélésen elhangzott, hogy parlamenti szinten is igen jó az együttműködés a két ország között. Létrejötték a két törvényhozásban a másik országhoz fűződő kapcsolatokat ápoló baráti tagozatok, és a parlamenti szakbizottságok is keresik az együttműködés lehetőségét.

Ezkövetően a magyar államfő felkereste a kütahyai egyetemet, ahol a történelemtudományi kar díszdoktorává avatták. A magyar államfő kitüntetések is átadott. A Magyar Köztársasági Érdemrend tisztikeresztjének polgári tagozata kitüntetést kapta Ibrahim Karaosmanoglu, Kocaeli város főpolgármestere; a városban Thököly Imre Múzeum létesült. A Magyar Köztársasági Érdemrend lovagkeresztje kitüntetésben részesült Ertunc Baykal, a Thököly Imre Baráti Társaság elnöke, Pro Cultura



Hungarica elismerésben pedig Ismail Parlatir történész, professzor.

Schmitt Pál ellátogat az ankarai egyetem 1935-ben létesült hungarológiai tanszékére is. Látogatása előtt a magyar köztársasági elnök a török médiának úgy nyilatkozott, hogy Magyarország és Törökország erősíteni kívánja együttműködését a terrorizmus elleni küzdelemben. Törökország az Európai Unió "kulcsfontosságú stratégiai partnere" a terrorizmus elleni harcban nemzetközi szinten, a magyar és a török belügyminisztérium pedig tárgyalásokat kezdett egy kétoldalú egyezményről.

Schmitt Pál támogatásáról biztosította a török tagfelvételtől az EU és Törökország között zajló folyamatot.

A Törökország és az EU közötti stratégiai együttműködésnek két fontos pontja van: az energiakerés és a vízumrendelkezések könnyítése török állampolgárok esetében.



# Türkiye Cumhuriyeti'nin 88. yılı kutlu olsun



Macaristan Dışişleri Bakanlığı Bakan Yardımcısı János Hóvári, resepsiyona katılan Türk işadamları ile birlikte görülüyor



Cumhuriyet Bayramı resepsiyonunun açılışını Büyükelçimiz ve Macaristan Ulusal Kaynaklar Bakanı Dr. Miklós Réthelyi birlikte yaptılar

Türkiye Cumhuriyeti'nin 88. yılı Macaristan'ın başkenti Budapeşte'de Türkiye Büyükelçiliği tarafından verilen resepsiyonla kutlandı.

Budapeşte'nin Kahramanlar Meydanı'ndaki Güzel Sanatlar Müzesi'nde, 'Türkiye'deki Macar İzleri' sergisiyle birlikte düzenlenen Cumhuriyet Bayramı resepsiyonunun açılışını Büyükelçi Sayın Hasan Kemal Gür ve Macaristan Ulusal Kaynaklar Bakanı Sayın Dr. Miklós Réthelyi birlikte yaptılar.

Büyükelçi Gür, resepsiyona katılan 800 kişiye yakın davetliye yaptığı konuşmasında, Türkiye'nin son günlerde evladlarını ardarda tertiplenen terörist saldırılarda kurban verdiğini, bu yetmiyor-muş gibi Van'da yaşanan 7,2 şiddetindeki depremde yaklaşık 500 vatandaşını kaybettiğini söyledi. Gür, "terörü lanetliyoruz, Türkiye Cumhuriyeti dimdik ayakta-



Cumhuriyet Bayramı resepsiyonuna 800'ü aşkın davetli katıldı. Böylece ilk kez resepsiyona bu kadar kalabalık katılım oldu.

dır" diyerek, davetlilerden terör nedeniyle şehit olan Türk askerleri ve depremde yaşamını yitiren yüzlerce kişi için bir dakikalık saygı duruşunda bulunulmasını istedi.

Saygı duruşunun ardın-

dan konuşan Macaristan Ulusal Kaynaklar Bakanı Dr. Miklós Réthelyi, Türkiye'nin 88. kuruluş yıldönümünü kutlamaktan ötürü çok mutlu olduğunu, resepsiyonla birlikte açılan sergide, Macaristan'dan

Osmanlı İmparatorluğu'na sığınarak hayatlarını Osmanlı topraklarında yaşadığını söyledi. Réthelyi, Türkiye'nin Macaristan'ın müttefiki olduğunu söyleyerek, 'Türkiye Cumhuriyeti'nin kutlu olsun' cümlesiyle sözlerini tamamladı.

Resepsiyona Macaristan Dışişleri Bakanlığı Devlet Sekreter Yardımcısı Büyükelçi János Hóvári, Budapeşte'de yerleşik Büyükelçiler, Macaristan Bakanlıklarının en üst düzey yetkilileri, Macaristan parlamentosunda temsil edilen Siyasi Partilerin mensupları ve Türk dostu

Macarlar katıldı.

Türk tarafından ise, Türk-Macar Sanayi ve Ticaret Odası Başkanı Suat Karakuş, THY Macaristan Müdürü Levend Arısoy, Çelebi Macaristan Direktörü Osman Yılmaz ve Macaristan'daki Türk vatandaşları katıldı.

**MEHMET BAŞARAN**



Resepsiyona geleneksel Macar askeri kıyafetleriyle katılan Macarlar, resepsiyonun renkli simalarından oldular. Büyükelçimiz ve eşi Macar askerleriyle görülüyor.



# SEBATA®

*Női*  
**BŐRCIPŐ**

Man & Woman  
LEATHER  
SHOES

*Férfi*  
**BŐRCIPŐ**



Exkluzív férfi és női cipők  
1073 Budapest Erzsébet krt. 17.  
Tel./Fax: 342-2957



# 88 éves a Török Köztársaság

“A magyarok nyomai Törökországban” címmel nyílt kiállítás a Szépművészeti Múzeumban, amit a Török Köztársaság kikiáltásának 88. évfordulója alkalmából mutattak be. A tárlatot Réthelyi Miklós nemzeti erőforrás miniszter nyitotta meg a török nagykövetség által rendezett fogadás keretén belül.



Hasan Kemal Gür magyarországi török nagykövet Suat Karakus, Levend Arisoy Osman Yilmaz, Mehmet Cabir Özel török üzletemberek társaságában a fogadáson

történelmi jellegét hivatottak igazolni.

A megnyitón beszédet mondott Kemal Gür magyarországi török nagykövet, aki hangsúlyozta a törökök és a magyarok egymás iránti megbecsülését. A nagykövet kiemelte, hogy Törökország nehéz napokat él át az 50 török katona életét követelő kurd terrortámadás



A tárlat a többi közt azokra a magyar történelmi személyekre és kiemelkedő alkotókra helyezte a hangsúlyt, akik huzamosabb ideig tartózkodtak az Oszmán Birodalom illetve a későbbi Törökország területén, valamint akik tevékenységükkel kulturális hidat képeztek a török és a magyar nép között. Ilyen volt az 1848-as szabadságharc kudar-

ca után Törökországba menekült Kossuth Lajos, vagy Bartók Béla zeneszerző, aki 1936-ban népdalgyűjtést végzett az

eurázsiai országban. A kiállításon bemutatott korabeli fényképek és írásos dokumentumok szintén a két nép közötti barátság

valamint a több mint 500 ember életét kioltó, 7,2-es erősségű törökországi földrengést követően.

Gür ugyanakkor aláhúzte, hogy Törökország erős állam, amely képes lesz megküzdeni az előtte álló nehézségekkel.

A nagykövet kérésére az egybegyűltek egy perces néma csenddel tisztelgtek a földrengés áldozatainak emléke előtt.



## Cumhurbaşkanı Pál Schmitt Türkiye'ye THY ile gitti

Macaristan Cumhurbaşkanı Pál Schmitt ve beraberinde bulunan 22 kişilik heyet, resmi Türkiye ziyaretine THY'nin İstanbul-Budapeşte-İstanbul tarifeli seferini gerçekleştiren uçağıyla giderken, İstanbul'dan da Ankara'ya da GAP uçağıyla intikal etti.

Macaristan Cumhurbaşkanı Budapeşte'den uçağa binerken, seferin kaptan pilotu ile birlikte, Türk Hava Yolları Macaristan Müdürü Levend Arisoy karşıladı. Bu seyahatlerinin anısına Macar Cumhurbaşkanı Pál Schmitt'e 16'ncı yüzyıl Osmanlı İznik motifleri taşıyan ve el işçiliği ile üretilmiş çini tabak hediye eden Levend Arisoy, Cumhurbaşkanı Pál Schmitt'e Türk Hava Yollarını tercih

ettikleri için teşekkür etti ve iyi yolculuklar diledi. Macaristan Cumhurbaşkanı Pál Schmitt hediyeyle memnuniyetle karşıladığını belirterek, Türk Hava Yolları ile seyahat edeceklerinden son derece memnun olduğunu ifade etti. Macar Cumhurbaşkanı ve beraberindeki heyeti İstanbul'da Macaristan'ın İstanbul Başkonsolosu Gábor Kiss ve eşi karşıladı. Heyet daha sonra Ankara'ya uçtu.

**MEHMET BAŞARAN**



## Schmitt Pál a török légitársasággal utazott



A magyar köztársasági elnök négy-napos hivatalos látogatáson tartózkodott Törökországbán.

A hivatalos látogatásra a Török Légitársaság, a THY gépét vette igénybe az államfő. Ezzel kapcsolatban úgy nyilatkozott: "A menetrend szerinti járat, úgy gondolom, természetes, sőt számomra ez a természetes. A magyar és a török légitársaság közösen üzemelteti a Budapest-Isztambul-járatot. Isztambulba török

géppel mentem, Budapestre magyarral jöttem. Ez jól példázza a hatékony kétoldalú együttműködést, ha úgy tetszik, szimbólum."

A magyar államfőt elutazása előtt a reptéren köszöntötte Levend Arisoy a THY budapesti irodájának vezetője és egy XVI. századi Oszmán birodalom motívumaival díszített Iznik városi kézműves tányért adott át emlékül.

Arisoy úr lapunknak nyilatkozva elmondta, hogy nagy megtiszteltetés-

nek veszik a Török Légitársaság dolgozóit, a repülőszemélyzet, hogy ilyen illusztris utast szállíthatnak a gépük fedélzetén.

Schmitt Pált és a magyar küldöttséget az isztambuli repülőtéren Kiss Gábor Magyarország újonnan kinevezett isztambuli főkonzulja fogadta. Ezt követően a magyar köztársasági elnök a török köztársasági elnök különgépével (GAP) utazott tovább Ankarába.

**Varga Judit**



**DERGİ ADRESİ/A SZERKESZTŐSÉG CÍME**

SZÖD, 2134 József A. u. 47.

TEL/FAKS : (36) (30) 456 38 75, E-mail: mehmec@citromail.hu

Reklam: Bata György

tel: 06(30)442-4424, Website: www.kopru-hid.eu

**GENEL DANIŞMAN/ FÖTANÁCSADÓ**

**ALI GÜMÜŞ**

**GENEL YAYIN YÖNETMENİ/FÖSZERKESZTÖ**

**MEHMET BAŞARAN**

Editörler: Fadıl Başar, Haluk Zaim, Atilla Koçkaya

**Kiadó: Mehmet Cabir Özel**

HU ISSN 1585-8723



# Cumhurbaşkanı Pál Schmitt Türk-Macar İş Forumu'nda

Macaristan Cumhurbaşkanı Pál Schmitt ve beraberindeki işadamları heyetinin Türkiye'ye yaptığı resmi ziyaret vesilesiyle 17 Kasım 2011 Perşembe günü İstanbul Hilton Otelinde Türk-Macar İş forumu düzenlendi.

Forumda, Macaristan Cumhurbaşkanı beraberinde Türkiye'yi ziyaret eden işadamları heyetinde ilaç ve kimyevi müstahzarat imalatı, enerji, IT, ICT, yenilenebilir enerji, çevre teknolojileri ve müteahhitlik sektörlerinde faaliyet gösteren önemli Macar firmalarının üst düzey temsilcileri yer aldı.

Forum Kapsamında konuk Cumhurbaşkanı Schmitt, TOBB/DEİK Başkanı Rifat Hisarcıklioğlu ve Türk Macar İş Konseyi Başkanı İsmet Güral iş dünyası temsilcilerine hitapta bulundu.

Toplantıda Macaristan'da faaliyet gösteren en önemli yatırımlardan biri



Macar Cumhurbaşkanı Schmitt, Büyükelçimiz Hasan Kemal Gür ve Sanayi ve Ticaret Odası Başkanı Karakuş görüşüyor

sayılan Ege Seramik Genel Müdürü ve

aynı zamanda Macaristan Türk-Macar Sanayi ve Ticaret Odası Başkanı olan Suat Karakuş, Macaristan'da yaptıkları faaliyetler ve kazanılan tecrübe hakkında bir sunum yaptı. Toplantıda ayrıca şu konuşmacılar takdim yaptı; Ulusal Ekonomi Bakanlığında Dış Ekonomik İlişkilerden sorumlu Devlet Sekreter Yardımcısı Balázs Hidvéghi, HİTA-Macaristan Yatırım ve Ticaret Ajansı Başkanı Erzsébet Dobos, ISPAT- T.C. Başbakanlık Yatırım Destek ve Tanıtım Ajansı ve Selçuk Proje Direktörü Ahmet Cüneyt.

Öte yandan toplantıya Türkiye'nin Budapeşte Büyükelçisi Hasan Kemal Gür, Macaristan'ın Ankara Büyükelçisi István Szabó, İstanbul Başkonsolosu Gábor Kiss, Macaristan'ın Tekirdağ, Kütahya, Gaziantep, İzmir, İzmit Fahri Fahri Konsolosları ve çok sayıda is adamı katıldı.

## Schmitt Pál a Török-Magyar üzleti fórumon Isztambulban



İsmet Güral kütahyai tiszteletbeli konzul, a DEİK Török-Magyar Üzleti Tanácsanak társelnöke, és Suat Karakus is felszólalt az értekezleten

Dr. Schmitt Pál köztársasági elnök hivatalos látogatásához kapcsolódóan, 2011. november 16-17-én Isztambulba látogatott Hidvéghi Balázs, a Nemzetgazdasági Minisztérium kül-gazdaságért és nemzetközi ügyekért felelős helyettes államtitkára.

A törökországi program keretében, november 17-én került sor a Nemzeti Külgazdasági Hivatal (HITA) közreműködésével a Magyar- Török Üzleti Fórumra. Az Isztambulban megrendezésre kerülő üzleti fórumon, amely együttműködési megállapodással zárult, Hidvéghi Balázs,

a Nemzetgazdasági Minisztérium helyettes államtitkára és Dobos Erzsébet, a Nemzeti Külgazdasági Hivatal elnöke valamint tizenkilenc magyar cég képviselője vett részt.

Az eseményen tizenkilenc, többek között gépgyártás, vízgazdálkodás, bortermelés, telekommunikáció, építőipar, gyógyszeripar, tanácsadás, hulladékkezelés, biotechnológia és energiahatékonyság terén tevékenykedő magyar cég képviselői vettek részt. A Fórumon magyar részről Hidvéghi Balázs helyettes államtitkár „A magyar-török gazdasági kapcsolatok” címmel és Dobos Erzsébet, a HITA elnöke „A magyar gazdasági, üzleti környezet bemutatása” címmel tartott előadást. A magyar küldöttség tagjai megbeszélést folytattak M. Rifat Hisarcıklioğluval, a Török Külgazdasági Kapcsolatok Bizottságának (DEİK) elnökével. Az Üzleti Fórum keretében a felek együttműködési megállapodást írtak alá.

A Fórum meghívott vendége volt többek közt Suat Karakus úr, Az



EGESERAMIK Közép európai képviselője, a magyarországi Török-Magyar Kereskedelmi és Iparkamara elnöke is, aki közel fél órási előadást tartott a török - magyar kereskedelmi kapcsolatokról. Ugyancsak megtisztelte a tanácskozást a Török köztársaság magyarországi nagykövete, Hasan Kemal Gür, Magyarország ankarai nagykövete Szabó István, valamint a az Isztambuli főkonzul, Kiss Gábor is. Az esemény dr. Schmitt Pál köztársasági elnök, M. Rifat Hisarcıklioğlu, a Török Külgazdasági Kapcsolatok Bizottság (DEİK) elnöke, illetve İsmet Güral kütahyai tiszteletbeli konzul, a DEİK Török-Magyar Üzleti Tanácsának társelnöke beszédeivel zárult.

**Varga Judit**



# TELJES KÖRŰ MEGOLDÁS!

## AJÁNlja CÉGÜNKET, NEM BÁNJA MEG!

### PROFESSZIONÁLIS KONYHATECHNOLÓGIA -A TERVEZÉSTŐL A KIVITELEZÉSIG!

- 2011. Skycourt Liszt Ferenc Reptér
- 2010. Mevlana Kebab Corvin Sény
- 2010. Jabil Circuit Magyarország
- 2010. BRFK VII. kerület, Dózsa György úti konyha
- 2009. T.G.I. Fridays II.
- 2009. T.G.I. Fridays I.
- 2009. Győr, Öveges Kálmán Gyakorló Iskola *(melegítő konyha)*
- 2009. Győr, Apáczai Csere János Kar Tankonyha
- 2009. IL PATIO II.
- 2009. IL PATIO I.
- 2008. Vendéglátó Szakiskola Gyakorló Konyha
- 2008. Baja
- 2008. Tisza Projekt  
*(A projekt az EU és a Magyar Köztársaság Kormányának támogatásával, a Nemzeti Fejlesztési Terv keretében valósult meg.)*
- 2008. Fogyatékosok Otthona, Komádi
- 2007. Hajdúböszörmény Általános Iskola
- 2007. Téglás, Budapest
- 2007. Népstadion Konyha, Budapest
- 2007. Népstadion Hűtőkamra, Budapest
- 2007. Gyros Király Gyorsétterem, Budapest
- 2007. Gyorsétterem, Csömör
- 2007. Club Bermuda Gyorsétterem, Budapest
- 2006. Ramada Szálloda, Balatonalmádi
- 2006. Magistern Szálloda, Siófok
- 2006. Lehel téri piac, Budapest *(lisztmentes pékáruk)*
- 2006. Kollégiumi Étterem, Budapest
- 2006. Juventus Szálloda, Balatonföldvár
- 2006. Gloria Jeans Kávézó, Mammút, Budapest
- 2006. Balmazújváros Vendégház, Budapest
- 2005. Karaván Török Büfé, Budapest

REFERENCIA



[www.gastroattase.hu](http://www.gastroattase.hu)

**ATTASE KFT.** H-1334 Budapest, Apály utca 3.

Tel.: +36-1-270-9134, +36-1-450-0481 Fax: +36-1-270-9135, +36-1-450-0482 Mobil: +36-70-701-8415

E-mail: [info@gastroattase.hu](mailto:info@gastroattase.hu)



## ÇELEBİ MACARISTAN HABERLERİ

### Çelebi Macaristan, Hillary Clinton'un uçağına hizmet verdi



Macaristan'a resmi ziyarette bulunan Amerika Birleşik Devletleri Dışişleri Bakanı Hillary Clinton'un uçağına yer hizmetini Çelebi Macaristan verdi.

Çelebi Macaristan'ın özel uçaklara hizmet veren GAT birimi, Hillary Clinton'un bulunduğu uçağına verdiği eksiksiz hizmetle her zamanki gibi göz doldurdu.

Çelebi'nin GAT birimi özellikle Macaristan'da yaz aylarında gerçekleşen yaz festivallerine gelen dünyanın ünlü ve tanınmış simalarına verdiği hizmetlerle büyük başarıları imza atıyor.

Türkiye'yi Macaristan'da verdiği üstün hizmetlerle çok iyi bir şekilde tüm dünyaya tanıtan Çelebi Macaristan'ın başarılarının devamını diliyoruz.

### Çelebi Macaristan, 2011 Macaristan Süperbrands ödülü kazandı

Macaristan'da kendi alanlarında hizmet veren sektörler verilen büyük bir ödül olan "Süperbrands" ödülüne layık görüldü.

Kendi alanlarında hizmet veren sektörün önde gelen firmalarının aday olarak gösterildiği ödül, bağımsız süperbrand komitesinin değerlendirmesi sonucunda almaya hak kazanan Çelebi Macaristan bu ödülle birlikte başarılarına bir yenisini eklemiş oldu.

Çelebi Macaristan Müdürü Osman Yılmaz, alınan bu ödülün kendilerini çok mutlu ettiğini, başarılarının devam etmesi için daha fazla gayret içinde olacaklarını, ödülün alınmasında emeği olan tüm Çelebi Macaristan çalışanlarına teşekkür ettiğini söyledi.



## Çelebi Macaristan Yönetimi Akşam Yemeğinde Buluştu



Yoğun geçen 2011 senesinin sonlarına yaklaşırken Çelebi Macaristan yönetim kadrosunda yer alan çalışanlar akşam yemeğinde buluştu. Yüksek katılımın yaşandığı yemekte farklı departmanlardan çalışanların bir araya gelmesiyle renkli ve neşeli bir ortam sağlandı.

Çelebi Macaristan ülke Müdürü Osman Yılmaz'ın akşam yemeğine katılımı ve her departmanın mensupları ilgilenecek ayrı ayrı vakit geçirmesi, bu sosyal paylaşım ortamında tarifsiz memnuniyetle karşılandı.

## Çelebi Magyarország hírei

**Hilary Clinton asszony**, amerikai külügyminiszter Budapesti látogatása alkalmával a külön gép földi kiszolgálását Magyarország legnagyobb török befektetője a Celebi Magyarország végezte. Clinton asszony külön megköszönte a minőségi szolgáltatást a Celebinek.

**A Celebi Magyarország elnyerte a 2011 évben a Superbrands minősítést.** Mi is az a Superbrands? „Superbrands az a márka, amely a saját területén kitűnő hírnevet szerzett. A márkához kapcsolt értékek olyan érzelmi és/vagy kézzelfogható előnyöket nyújtanak, melyeket a fogyasztók elvárnak és elismernek.” A marketing szakma, a média és a tudományos élet vezető képviselőiből álló szakértők választják ki a 2011-es év hazai Superbrandjeit. A nemzetközi definíción túl, a bírálók figyelembe veszik az adott brand tradícióját, történelmét, piaci szereplését, a márka reputációját, a vállalat goodwill-jét, etikai megítélését, közismertségét, tudatos innovációját, márkastratégiáját, stb.

**A Celebi Magyarország dolgozóit látta vendégül a cég vezetősége.** A találkozó célja az elmúlt időszak eredményeinek értékelése és a csapatépítés. Osman Yılmaz, a Celebi Magyarország igazgatója megköszönte a cég dolgozóinak azt a munkát, ami oda vezetett, hogy a vállalat a Liszt Ferenc Nemzetközi repülőtér legsikeresebb földi kiszolgálója lett.



**AVA Hungary**

**2051 Biatorbágy, Verebély László utca 2. sz.**

**Telefon: 06 23 804 329, 06 23 804 330**

**e-mail: [avaEU@avaholding.com](mailto:avaEU@avaholding.com)**



**Logisztika, raktározás 50 m<sup>2</sup> től 2000 m<sup>2</sup>-ig**



# PENDİK BELEDİYESİ HEYETİ MACARİSTAN'DA

Pendik Belediyesi heyeti, bir dizi resmi temaslarda bulunmak üzere Macaristan'daki kardeş şehirleri Kispest Belediyesi'nin daveti üzerine Macaristan'a geldi.

Pendik Belediye Başkan Vekili Hayrullah Hasdemir, Belediye Başkan Yardımcısı Cevat Yaman, Belediye Başkanı Özel Kalem Müdürü Kemal Kaya, İl Genel Meclis Üyeleri, Pendik İşadamları Derneği Başkanı Ahmet Cin, Türk işadamlarının bulunduğu Pendik heyeti, Kardeş şehirleri Kispest Belediyesi Başkanı Peter Gajda, başkan yardımcısı György Vinczek, Gábor Ékes, Bence Kovács ve kardeş şehirleri koordinatörü István Szilágyi tarafından bir an olsun yalnız bırakılmadı.

Başkent Budapeşte'ye de gelen Pendik heyeti ayaklarının tozuyla şehri gezdiler. Daha sonra kardeş şehri Kispest Belediyesi'nin Panorama Restoran'da onurlarına verdikleri akşam yemeğine katıldılar.

Ertesi gün ise Pendik-Kispest İş Konferansı'na katılan Türk ve Macar işadamları Macaristan ekonomisi hakkında kapsamlı bir brifing aldılar.

Türk ve Macar işadamları ortak yatırım imkanları için bir toplantı yaptı. Toplantının ardından Kispest Kültür Merkezi'nde Pendikli fotoğraf sanatçısı Serkan Deniz'in "Fotoğraflarla İstanbul" isimli fotoğraf sergisi düzenlenen bir törenle açıldı.

Budapeşte'nin 19. ilçesi olan Kispest Kültür Merkezi'nde Belediye Başkanı Peter Gajda tarafından açılışı yapılan sergide Türk Orkide İlköğretim Okulu öğrencileri açılışa katılan Macar davetlilere Türk folk-



lor gösterisi sundular.

Belediye Başkanı Peter Gajda, kardeş şehirleri İstanbul Pendik'ten gelen Türk fotoğraf sanatçısı Serkan Deniz'in 20 fotoğrafının bulunduğu fotoğraf sergisinin Kispest ve Pendik hal-

kının birbirlerine daha da yakınlaştıracığını ümit ettiğini söyledi.

Fotoğraf sanatçısı Serkan Deniz ise, kardeş Kispest ilçesinde fotoğraf sergisi açmaktan ötürü çok mutlu olduğunu belirtti.

Sergi açılışına Türkiye'nin Macaristan Büyükelçiliği mensupları, Pendik Belediyesi Başkan Yardımcısı Cevat Yaman ve Pendik İl Genel Meclis üyeleri, Türk-Macar Sanayi ve Ticaret Odası üyeleri olmak üzere Kispest halkı katıldı.

Pendik heyeti ertesi gün, Peşte Valisi aynı zamanda Milletvekili olan Richard Tarnai tarafından kabul edildi.

Valilik binasında yapılan görüşme yaklaşık 2 saat sürdü. Görüşmelerin ardından dünyanın en güzel parlamentosu olarak ün yapan Macaristan Parlamentosu gezildi. Vali Richard Tarnai'nin onurlarına verdiği öğle yemeğine katılan Pendik heyetinin resmi Macaristan gezisi böylece sona ermiş oldu.

**MEHMET BAŞARAN**





## Üzletemberek Pendikből Kispesten



dr. Tarnai Richárd Pest megyei kormány megbízott a török üzletemberekkel

Török építőipari és kereskedelmi befektetők számára rendezett tanácskozást a helyi és országos lehetőségekről az önkormányzat a Kispesti Munkásotthon Művelődési Házban. A vendégek Kispest testvérvárosából, Isztambul Pendik kerületéből érkeztek. Látogatásuk a két település közötti gazdasági kapcsolatok további erősítését célozta.

Köszöntőjében Kispest polgármestere, mint a délpesti régió központjáról beszélt a kerületről. Kitért az önkormányzat befektetőbarát politikájára, Kispest kiváló infrastruktúrára is. Gajda Péter elmondta, bízik abban, ha a török üzletemberek jobban megismerkednek Kispesttel, konk-

rét partneri kapcsolatok is kialakulhatnak magyar cégekkel.

A CBS Propertyt képviselő Havas Dávid a Határ úti NEO Center projektet ismertette a hallgatósággal. Elmondta, a Városkapuhoz tervezett több mint 17 ezer m<sup>2</sup>-es komplexum építése a válság miatt nem kezdődhetett el. Jelezte, a cég értékesíteni kívánja a projektet, és felajánlotta azt a török üzletembereknek. A másik előadó, Birizdó Imre a magyar befektetési környezetről, valamint a tatabányai Ipari Park lehetőségeiről tartott előadást.

Vinczek György alpolgármester elmondta, a kerületben sok olyan ingatlan van, ami nem az önkormányzat tulajdona, de a tulajdonosok szabadulnának a telkektől, és vannak egyéb ajánlható területek is például a szanálások eredményeként. Hozzátette, reméli, hogy az országos projektek mellett a kispesti befektetési lehetőségek



Pendiki üzletemberek itt tartózkodásuk alatt látogatást tettek a Magyar Parlamentben

is felkeltik a török üzletemberek érdeklődését.

A konferencia zárásaként nyílt meg Serkan Deniz fotókiállítása. A török fotós képein Pendik városrész mindennapjai, ünnepei láthatók, a bázárban még kispesti diákok is feltűnnek, hiszen Serkan Deniz az önkormányzat fotósaként végigkövette a kispesti iskolások pendiki tartózkodását is.

Ékes Gábor alpolgármester példa nélkülinek nevezte, hogy az alapvetően kulturális testvérvárosi kapcsolat gazdasági területre is áttevődött. Elmondta, hogy a török partnerek a háttérrel mérték fel: a magyarországi szabályozásról, befektetési lehetőségekről, adózásról érdeklődtek, Kispest ehhez biz-

tosított konzultációs lehetőséget. Úgy fogalmazott, hogy a török üzletemberek Magyarországot politikailag és gazdaságilag is egyik legstabilabb országnak nevezték. Megtudtuk, a török fél részéről konkrét érdeklődés is mutatkozott kispesti befektetési lehetőség iránt, s ez azt is jelenti, hogy még szorosabb kapcsolat alakulhat ki Pendik és Kispest között.

Délután a delegáció befektetési helyszínekkel ismerkedett Kispesten és Tatabányán. A következő napon a török vendégek a Parlamentbe és a képviselői irodaházba látogattak és gazdasági szakemberekkel találkoztak. Délután a Lázár Lovas Parkot nézték meg Domonyvölgyben.

*Varga Judit*

dr. Tarnai Richárd emléklapokt veszt a pendikti testvérváros küldöttségétől



A török vendégek a képviselői irodaházban tartottak megbeszéléseket, ahol a további együttműködésről is szó esett

# Minik Atilla'ya parlamentoda büyük onur



2009 ve 2010 yıllarında Macaristan'ın en küçük dalgıcı olarak büyük başarı sağlayan, Dünya Sualtı Federasyonu (CMAS) diplomasına sahip minik Atilla Başar'a Macaristan Parlamentosu'nda plaket verildi.

3 seneden bu yana Macaristan'ın en küçük dalgıcı olarak Macar med-

yasının da dik-katini çeken minik Atilla'nın açık denizde 100'ün üstünde dalışının olduğunu söyleyen Macar-Türk Parlamentolar Arası Dostluk Grubu Eşbaşkanı Macar milletvekili Tamas Hegedüs, Atilla'nın başarılarının devam etmesi için destek verdiklerini söyledi.

Hegedüs Köprü Dergisi muhabirine yaptığı açıklamada, Macaristan Sualtı Federasyonu Asbaşkanı Richard Sopronyi, Atilla Başar ve babası Fadıl Başar'a parlamentoda bir öğle yemeği verdiklerini, yemeğin ardından Atilla'yı başarılarından dolayı bir plaketle ödüllendirdiklerini kaydetti.

Macar parlamenter Tamas Hegedüs, Atilla'nın dalgıcılıkta çok daha başarılı olabilmesi için desteğe ihti-



yaç duyduğunu, kendisine sponsor bularak bu yıl Mısır'da dalması için olanak sağlayacaklarını belirtti.

Macaristan Sualtı Federasyonu Asbaşkanı Richard Sopronyi, Atilla'nın Macaristan adına yarışmalara katılması için çalışma başlattıklarını, minik Atilla'nın gelecekte ünlü bir dalgıç olabileceğini söylerken, Atilla'nın babası Fadıl Başar ise, oğlunun sadece Macaristan'ın değil orta Avrupa'nın en küçük diplomalı dalgıcı olduğunu açıkladı.

**MEHMET BAŞARAN**

## Parlamenti meghívó a legfiatalabb búvárnak

Magyarország legfiatalabb hivatásos okleveles búvára a 10 éves török-magyar állampolgár Attila Başar lett.

Ennek apropóján kapott ebédmeghívást Hegedüs Tamástól, a Jobbik frakcióvezető-helyettesétől, az Országgyűlés magyar-török baráti tagozatának elnökétől.

Attila másfél évvel ezelőtt kezdett el a búváriskolába járni a magyar fővárosban A 10 éves kisfiú mára a nemzetközi búvár oklevél (CMAS) boldog tulajdonosa. A Magyar Búvárszövetségtől kapott diplomával hivatalossá vált a legfiatalabb magyar búvár rangja.

Az oklevél megszerzéséhez az ifjú búvár a Budapest XIII. kerületében

lévő uszodában merült oxigénpalackkal, Soprony Richárd búvároktató felügyelete mellett. Azonban nem ez az első eset, hogy Atilla a búvárokodással ismerkedik. Korábban a török Márvány és Égei tengeren több alkalommal palackos és palack nélküli merülést hajtott végre.

A parlamenti ebédet követően, a Jobbik frakcióvezetőhelyettese kitüntetést adott át az ifjú búvárnak,

édesapjának, és Soprony Richárdnak, Attila búvároktatójának.

Attila édesapja Fadıl Başar elmondta, nyáron többször merültek Törökországban is. A búváriskolában látta, hogy milyen magabiztosan mozog a vízben Attila, hogyan kezeli a légzőkészüléket, és ez rendkívül megnyugtató volt számára. Attila egészen kisgyermek kora óta vonzódik a vízhez, rendkívüli módon érdekli ez a rejtelmes, és titkos világa. Attila búvároktatója Soprony Richárd, a Híd-magazinank elmondta, igen tehetséges fiatalemberről van szó, és bízik abban, hogy Attila a jövőben ebben a sportágban nagy sikert fog elérni.

**Imrik**

**Attila Başar és Hegedüs Tamás, a Jobbik frakcióvezető-helyettese a parlamentben ebédeltek együtt**







## Troya Türk Marketi

Helal kesim etler, peynirler, Türk sebze ve meyveler, baharatlar, tatlılar ve daha birçok nefis ürünler Macaristan'ın en büyük Türk marketinde hizmetinizde



## Török élelmiszer üzlet

Török hentesárúk, sajtok, zöldség gyümölcs, fűszerek, édességek, és egyéb ingyencségek

1081 Budapest, VIII., Népszínház utca 40. Tel.: 06/1/210-1592 Nyitva: 07-21 óráig

[www.trojamarket.hu](http://www.trojamarket.hu), e-mail: [info@trojamarket.hu](mailto:info@trojamarket.hu)





## Bayram namazında Budapeşte'deki mescitler doldu taşı



Mübarek Kurban Bayramı Macaristan'ın başkenti Budapeşte'de coşkuyla kutlanırken, Budapeşte'de yaşayan Türk vatandaşları bu kentteki iki Türk mescidini bayram namazında ağzına kadar doldurdu.

Budapeşte'nin 10. bölgesindeki Türk İslam Merkezi mescidinde ve 8. bölgedeki Gül Baba Vakfı mescidinde bayram namazını kılmak için buluşan Türk vatandaşları yoğun-

luk nedeniyle namazlarını mescidin merdivenlerinde ve avlularında kılmak zorunda kaldılar. Bayram namazlarını eda eden Türk vatandaşları bir birleriyle bayramlaştıktan sonra beraberce kahvaltı yaptılar.

Yaklaşık bin kişinin iştirak ettiği bayram namazının ardından Budapeşte'deki Türk Şehitliği ve Gül Baba Türbesi'ni ziyaret eden Türk vatandaşları şehitlerimiz için dua

ettiler. Macaristan Türk İslam Merkezi Başkanı Fadıl Başar Köprü Dergisi muhabirine yaptığı açıklamada, her yıl olduğu gibi bu yıl da Kurban Bayramı'nın coşkuyla kutladıklarını, Macaristan'da yaşayan Türk vatandaşlarının merkezleri aracılığıyla yüzü aşkın koyun ve büyük baş kurban kestirdiğini, tüm İslam âleminin mübarek Kurban Bayramı'nı tebrik ettiğini söyledi.

**Fadıl Başar**

## Budapeşte'deki Türk müzik konseri Macar gençleri büyüledi

Macaristan'ın başkenti Budapeşte'deki Gödör Klub Konser Salonu'nda verilen Türk müziği konserini izlemeye gelen 300'ü aşkın Macar genci Türk müziğine doydular.

Türkiye Cumhuriyeti'nin 88. yıldönümü nedeniyle Macaristan'da faaliyet gösteren Türk derneği "Pusula" tarafından düzenlenen konsere ilgi büyük olurken konser, Türkiye'de geçtiğimiz günlerde hayatlarını kaybeden Türk şehitlerine 1 dakikalık saygı duruşuyla başladı.

Macar müzisyenler tarafından kurulan "Küncé" grubu izleyicilere Türkçe ilahiler söyledi. Daha sonra sahne alan Avusturya'dan gelen Türk müzik grubu "Süd Bonhof", yaklaşık

2 saat süren konseri Macar gençler tarafından ayakta alkışlanırken, Macar gençlerini adeta büyüledi.

Türkçe türküler seslendiren 5 kişilik Türk orkestra grubu Macar izleyicilerin alkışları nedeniyle defalarca tekrar sahne almak zorunda kaldılar. Türk Pusula Derneği Başkanı Mehmet İnceoğlu, Türkiye Cumhuriyeti'nin 88. yıl dönümü nedeniyle düzenledikleri Türk müziği konserinin çok başarılı geçtiğini, salonu dolduran Macar gençlerinin Türk şehitleri için ayağa kalkarak 1 dakikalık saygı duruşunda bulunmalarının duygusal anların yaşanmasına neden oldu-

ğunu söyledi. Avusturya'da faaliyette bulunan kültür derneği Alican Güzel ise, Avusturya'dan getirdikleri Türk müzik grubuna gösterilen büyük ilginin kendilerini çok mutlu ettiğini, Türk müzik konserlerine devam ederek Macaristan'da Türk müziğini tanıtmaya devam edeceklerini kaydetti.

**Mehmet Cabir Özel**





# Türkiye Özel Dedektifler Derneği Macaristan'da



Türkiye Özel Dedektifler Derneği, Macaristan'ın Szeged kentinde düzenlenen ev sahibi Macaristan'ın yanı sıra Avusturya, Romanya ve Sırbistan'ın katıldığı 8. Ulusal Özel Dedektifler Konferansı'nda Özel Dedektif Odaları ve Dernekleriyle işbirliği anlaşması imzaladı.

Macaristan'daki konferansa katılan Türkiye Özel Dedektifler Derneği Baş-

kanı İsmail Yetimoğlu ve aynı derneğin onursal başkanı Yusuf Vehbi Dalda Köprü muhahirine yaptıkları açıklamada, Macar partnerleriyle işbirliği protokolü imzaladıklarını söylediler.

T ü r k i y e

Cumhuriyeti'nin Szeged Fahri Konsolosu Janos Szell'in de hazır bulunduğu konferansa 5 ülkeden yaklaşık 100 katılımcının iştirak ettiğini belirten İsmail Yetimoğlu, konferansın konularının, yeni özel güvenlik yasa taslağı, özel araştırmalarda karşılaşılan sorunlar, finans kurumlarında meydana gelen suçlar, Avrupa Birliği



ülkelerinde özel dedektif araştırmacılık düzenlemeleri olduğunu kaydetti.

Konferansı düzenleyen Macaristan'da çok iyi ağırlandıklarını belirten Yetimoğlu, özel dedektifliğin Avrupa'da oldukça yaygın olduğunu, Türkiye'de de yaygınlaşması için çok çalıştıklarını açıkladı.

**MEHMET CABİR ÖZEL**

## Török delegáció az Országos Magánnyomozó Konferencián



VIII. Országos Magánnyomozó Konferenciát rendezték meg Szegeden 2011. október 27-28. között, melyen részt vett a Török Magánnyomozók Szövetsége is.

Német Ferenc elnök a meghívott külföldi vendégekkel együtt köszöntötte Szövetségünk elnökét Dr. Herold Károly urat, aki a rendezvényen a Kamará meghívott vendégeként volt jelen. Szövetségünk delegáltjaként részt vett e

rangos eseményen Tóth Lajos úr is, a Magyar Detektív Szövetség elnökségi tagja. Az igen feszes tempójú konferenciára a rendezők több érdekes, a magánnyomozókat érdeklő aktuális témájú előadást szerveztek kiváló előadókkal. Számos országból érkeztek delegációk a rendezvényre.

A konferencia helyszínén és ideje alatt Dr. Herold Károly szövetségünk elnöke számos külföldi delegációval folytatott érdemi tárgyalásokat az együttműködés lehetőségéről.

Osztrák Detektív Szövetség elnökségével zajlottak megbeszélések. A Román szövetség elnö-

kével Dr. Herold Károly a nyár folyamán Isztambulban a 18. Nemzetközi Detektív Kongresszus alkalmával találkozott, azonban a rendkívül megfeszített munkamenet miatt kétoldalú tárgyalások lefolytatására akkor nem kerülhetett sor. Ezt pótolták most.

Ugyancsak kiemelkedően hasznos és tartalmas megbeszélést folytatott szerb magánnyomozókkal.

Dr. Herold Károly ekként értékelte a kétnapos rendezvényt: „Leszögezhetjük, hogy a Török Magánnyomozó Szövetséggel kötött Együttműködési megállapodás megkötésével és a fentebb említett szomszédos országokkal kialakuló kapcsolatépítéssel nagy lépést tettünk meg a belső elszigeteltségből való kitörés irányába. Joggal bízhatunk abban,

hogy szövetségünk bel- és külföldi kimagasló szakmai kapcsolatait tagjainak hasznára tudjuk fordítani.”

A török delegációt vezető İsmail Yetimoğlu a török magán-detektívek szövetségének elnöke, valamint Yusuf Vehbi Dalda a Híd magazinnak nyilatkozva elmondták, nagyra értékelték a magyar szervezők munkáját. Az Isztambulban megrendezésre került kongresszuson megkezdett munka folytatásaként most megkötött együttműködési megállapodás jelentős előrelépésnek számít az országaink között létrejött kapcsolatokban.

A török szakemberek külön megköszönték lapunk hasábjain Széll János szegedi török tiszteletbeli konzul munkáját, mellyel segítette a török delegációt a konferencia alatt.

**İmrik**

# EGESERAMIK



1039 Budapest, Attila u. 16.

Tel.: 240-0883, 240-3251,

439-0935, 439-0921

Fax: 240-0884

[www.egeseramik.com](http://www.egeseramik.com)



A STAR ALLIANCE MEMBER 

**Caroline Wozniacki**  
A világ egyik legjobb teniszezőnője

Önt és számos sporthírességet,  
már a világ több mint 170 városába  
tudjuk eljuttatni. Isztambulon keresztül,  
a Turkish Airlines elsőrangú szolgáltatásaival.

[turkishairlines.com](http://turkishairlines.com) | (+36) 1 269 6969

*Globally Yours*

**TURKISH  
AIRLINES** 